

بی‌دولتی دولت آرمان‌شهر

این کتاب در سی و پنجمین دوره‌ی جایزه‌ی کتاب سال جمهوری اسلامی ایران [۱۳۹۵]،
در گروه فلسفه‌ی غرب در بخش ترجمه [به‌طور مشترک] برگزیده شد.



Anarchy, State, and Utopia

Robert Nozick

بی‌دولتی، دولت، آرمان‌شهر

رابرت نوزیک

ترجمه‌ی محسن رنجبر

ویرایش: تحریریه نشرمرکز

حروف‌چینی، نمونه‌خوانی، صفحه‌آرایی: بخش تولید نشرمرکز

طرح جلد: فرهاد فزونی

چاپ اول ۱۳۶۵، شماره‌ی نشر ۲۱۱


چاپ چهارم ۱۴۰۲، ۳۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۲۱۲-۳۳۳-۹

نشرمرکز: تهران، خیابان دکتر فاطمی، روبه‌روی هتل لاله، خیابان باب‌الکلام، شماره‌ی ۱۰
تلفن: ۳-۴۶۲-۸۸۹۷ فاکس: ۸۸۹۶۵۱۶۹

www.nashremarkaz.com

Email: info@nashr-e-markaz.com

 nashremarkaz

همه‌ی حقوق چاپ و نشر این ترجمه برای نشرمرکز محفوظ است.
تکثیر، انتشار و بازنویسی این اثر یا قسمتی از آن به هر شیوه از جمله فتوکپی، کتاب الکترونیکی (e-book)، کتاب صوتی (Audio book) و ضبط و ذخیره در سیستم‌های بازیابی و بخش بدون دریافت مجوز قبلی و کتبی از ناشر ممنوع است.
این اثر تحت حمایت «قانون حمایت از حقوق مؤلفان، مصنفان و هنرمندان ایران» قرار دارد.

● سرشناسه نوزیک، رابرت، ۱۹۳۸-۲۰۰۲ م. Nozick, Robert ● عنوان و نام پدیدآور بی‌دولتی، دولت، آرمان‌شهر / رابرت نوزیک، ترجمه‌ی محسن رنجبر ● یادداشت هشت، ۴۴۰ ص.؛ عنوان اصلی Anarchy, State, and Utopia؛ کتابنامه.
● موضوع دولت، The State؛ آنارشیسم، Anarchism؛ حقوق بشر، Human Rights؛ حقوق مدنی، Civil Rights؛ مدینه‌ی فاضله، Utopia ● شناسه‌ی افزوده رنجبر، محسن، ۱۳۶۳-، مترجم ● رده‌بندی کنگره ۹۱۳۹۵ ب ۲ / ۵۷۱ IC
● رده‌بندی دیویی ۳۴۱/۴۸ ● شماره‌ی کتابشناسی ملی ۴۳۱۶-۷۶

نشرمرکز از کاغذ یارانه‌ی استفاده نمی‌کند

فهرست

| | |
|---|--|
| ۱ | مقدمه |
| ۹ | سیاس‌گزاری |
| بخش یک | |
| نظریه‌ی وضع طبیعی، یا چطور بی آن‌که واقعاً بکوشیم به درون دولت بازگردیم | |
| ۱۳ | فصل یک / چرا نظریه‌ی وضع طبیعی؟ |
| ۲۱ | فصل دو / وضع طبیعی |
| ۴۳ | فصل سه / قیده‌های اخلاقی و دولت |
| ۷۷ | فصل چهار / ممنوعیت، غرامت، خطر |
| ۱۲۰ | فصل پنج / دولت |
| ۱۶۱ | فصل شش / تأملاتی دیگر درباره‌ی برهان در دفاع از دولت |

بخش دو

فرا‌تر از دولت کمینه

| | |
|-----|---|
| ۱۹۹ | فصل هفت / عدالت توزیعی |
| ۳۰۰ | فصل هشت / برابری، حسادت، بهره‌کشی، و جز آن‌ها |
| ۳۵۵ | فصل نه / مردم‌مالکی |

هشت بی‌دولتی، دولت، آرمان‌شهر

بخش سه

آرمان‌شهر

| | |
|-----|---------------------------------|
| ۳۸۱ | فصل ده / چارچوبی برای آرمان‌شهر |
| ۴۲۹ | کتاب‌نامه |
| ۴۳۷ | نمایه |

www.ketab.ir

مقدمه

آدمیان حقوقی دارند، و کارهایی هست که هیچ شخص یا گروهی نمی‌تواند با آنان انجام دهد، مگر با نقض حقوقشان. حقوق آدمی چنان مستحکم و وسیع‌اند که می‌توان پرسید دولت و دولت‌مردان چه کاری را مجازند بکنند — اگر اصلاً مجاز به کاری باشند. حقوق فردی عرصه را برای دولت چقدر باز می‌گذارد؟ ذات دولت، کارکردهای مشروع آن، و توجیه‌هایش — اگر توجیهی و کارکرد مشروعی داشته باشد — دل‌مشغولی اصلی این کتاب است. در خلال واکاوی مان مجموعه‌ی گسترده و رنگارنگی از موضوع‌های مختلف در هم خواهند تنید.

مهم‌ترین نتایجی که درباره‌ی دولت می‌گیریم یکی این است که دولت کمینه، که فقط کارکردهای محدود اعمال قراردادها، محافظت از افراد در برابر زور و دزدی و کلاه‌برداری، و شبیه این‌ها را دارد، موجه است؛ دو دیگر این‌ها که هر دولتی بزرگ‌تر از دولت کمینه این حق اشخاص را که نمی‌توان به بعضی کارها و ادارشان کرد نقض می‌کند و ناموجه است؛ و سه دیگر این‌ها که دولت کمینه هم برحق است و هم برانگیزنده. دو مدلول ضمنی ارزشمند این نتایج آن است که دولت مجاز نیست از ساز و برگ جبرآمیزش برای واداشتن برخی شهروندان به کمک کردن به دیگران یا برای بازداشتن افراد از برخی کارها به خاطر صلاح خود آن‌ها یا به خاطر محافظت از خود آن‌ها استفاده کند.